

Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I te powiedziawszy położywszy kolana jego z wszystkimi nimi pomodlił się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy to powiedział, zgiął wraz z nimi wszystkimi swoje kolana i modlił się.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I to* powiedziawszy, położywszy kolana** jego***, razem z wszystkimi nimi pomodlił się. ²⁾³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I te powiedziawszy położywszy kolana jego z wszystkimi nimi pomodlił się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy skończył mówić, zgiął wraz z nimi wszystkimi kolana i modlił się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tych słowach ukląkł i modlił się z nimi wszystkimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to powiedziawszy, klęknął na kolana swoje i modlił się z nimi wszystkimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy to rzekł, klękawszy na kolana swe, modlił się z nimi wszystkimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tych słowach upadł na kolana i modlił się razem z nimi wszystkimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to powiedziawszy, padł na kolana swoje wraz z nimi wszystkimi i modlił się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tych słowach upadł na kolana i modlił się razem ze wszystkimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy to powiedział, ukląkł i modlił się razem ze wszystkimi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po tych słowach uklęknął z nimi wszystkimi i modlił się.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po tych słowach Paweł uklęknął razem ze wszystkimi i modlił się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy wypowiedział te słowa, upadł na kolana i ze wszystkimi razem się modlił.

¹⁾ <x>490 22:41</x>; <x>510 7:60</x>; <x>510 21:5</x>

²⁾ W oryginale liczba mnoga.

³⁾ "położywszy kolana" - sens: przyklęknawszy.

⁴⁾ Zamiast: swoje.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Промовивши це, він упав навколішки та й помолився з ними всіма.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To powiedział oraz uklęknął na swe kolana i razem z nimi wszystkimi się pomodlił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Skończywszy mówić, Sza'ul ukląkł z nimi wszystkimi i modlił się.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A to powiedziawszy, ukląkł z nimi wszystkimi i się pomodlił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie padł na kolana i modlił się z nimi.